

Art. 2 - In Abweichung von Artikel 11, Absatz 2 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur werden unter den Verwaltungsmaßnahmen alle Arbeiten und Handlungen, die die Vielfalt der Fauna und der Flora fördern, erlaubt.

Art. 3 - Der Bedienstete des Ministeriums der Wallonischen Region, der mit der Verwaltung des geleiteten domanialen Naturschutzgebiets beauftragt ist, ist der Ingenieur, der das zuständige Forstamt der Abteilung Natur und Forstwesen in dem betreffenden Gebiet leitet.

Art. 4 - Gemäß Artikel 2 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 werden die Gelände in die Zone B eingestuft.

Art. 5 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. März 2005.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 797

[2005/200786]

3 MAART 2005. — Besluit van de Waalse Regering houdende oprichting van het geleide domaniale natuurreservaat "Vallée de Laclaireau" te Virton (Ethe)

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985, 7 oktober 1985, 7 september 1989, 21 april 1994, 6 april 1995, 22 januari 1998 en 6 december 2001, inzonderheid op de artikelen 6, 11, 12, 33 en 51;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten, buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 27 februari 2004;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincie Luxemburg, gegeven op 10 juni 2004;

Overwegende dat gepaste maatregelen met het oog op de instandhouding en het beheer van de site met een hoge biologische waarde "Vallée de Laclaireau" moeten getroffen worden;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Besluit :

Artikel 1. De aan het Waalse Gewest toebehorende 3 ha 36 a 70 ca terrein, in het grijs voorgesteld op de bijgaande kaart en gekadastraerd als volgt, worden opgericht als geleid domaniaal natuurreservaat "Vallée de Laclaireau" :

Virton, 3^e afdeling (Ethe), sectie D, veldnaam "Bois de Laquet", perceel 7k3 pie (0,0914 ha) veldnaam "Pré de Neuve Forge", percelen 6s pie en 6t pie (3,2756 ha).

Art. 2. In afwijking van artikel 11, tweede lid, van de wet op het natuurbehoud van 12 juli 1973, worden alle handelingen en werken die de biodiversiteit van de fauna en flora bevorderen, als beheersmaatregel toegestaan.

Art. 3. De ambtenaar van het Ministerie van het Waalse Gewest die belast is met het beheer van het geleide domaniale natuurreservaat, is de ingenieur-houtvester van de Afdeling Natuur en Bossen van het betrokken ambtsgebied.

Art. 4. De terreinen worden ingedeeld in zone B overeenkomstig artikel 2 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975.

Art. 5. De Minister bevoegd voor het Natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 maart 2005.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 798

[2005/200783]

10 MARS 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 février 1993 instituant un Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 mars 1995

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 16 juillet 1993 et du 13 juillet 2001, notamment en ses articles 6, § 1^{er}, III, 87 et suivants;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 février 1993 instituant un Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 mars 1995;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 7, 1^o, les mots "le syndicat des propriétaires forestiers privés" sont remplacés par "l'A.S.B.L. des propriétaires ruraux de Wallonie-nature-terres et forêts".

A l'article 7, 3^o, les mots "le Front vert wallon" sont remplacés par "la Fédération wallonne de l'Agriculture".

A l'article 7, 5^o, les mots "l'Union professionnelle des Associations horticoles" sont remplacés par "la Fédération wallonne horticole".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 mars 2005.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 798

[2005/200783]

10. MÄRZ 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. Februar 1993 zur Errichtung eines "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois" (Wallonischer höher Rat des Forstwesens und des Holzgewerbes), in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 2. März 1995 abgeänderten Fassung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 16. Juli 1993 und vom 13. Juli 2001, insbesondere in seinen Artikeln 6, § 1, III, 87 und Folgenden;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. Februar 1993 zur Errichtung eines "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois", abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 2. März 1995;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 7, 1^o werden die Wörter vom Verband der privaten Waldbesitzer" durch die Wörter von der "A.S.B.L. des propriétaires ruraux de Wallonie-nature-terres et forêts" ersetzt.

In Artikel 7, 3^o werden die Wörter "vom Front vert wallon" (Wallonische grüne Front)" durch die Wörter "von der Fédération wallonne de l'Agriculture" (Wallonischer Landwirtschaftsverband)" ersetzt.

In Artikel 7, 5^o werden die Wörter "Union professionnelle des Associations horticoles" (Berufsverband der Gärtnervereinigungen)" durch die Wörter "Fédération wallonne horticole" (wallonischer Gartenbauverband)" ersetzt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. März 2005

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 798

[2005/200783]

10 MAART 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 februari 1993 tot instelling van een "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois" (Waalse Hoge Raad Bossen en Houtsector), zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 2 maart 1995

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, van 16 juli 1993 en van 13 juli 2001, inzonderheid op de artikelen 6, § 1, III, 87 en volgende;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 februari 1993 tot instelling van een "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois", gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 2 maart 1995;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 7, 1^o, worden de woorden "vereniging van de privé boseigenaars" vervangen door "V.Z.W. van de grondeigenaars van "Wallonie-nature-terres et forêts".

In artikel 7, 3^o, worden de woorden "Front vert wallon" vervangen door "Fédération wallonne de l'Agriculture".

In artikel 7, 5^o, worden de woorden "het Beroepsverbond van de Tuinbouwverenigingen" vervangen door "de Fédération wallonne horticole".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 maart 2005.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN



MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 799

[2005/200801]

10 MARS 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à l'acquisition d'un logement

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à l'acquisition d'un logement;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les modifications proposées n'ont aucune conséquence quant aux droits des acquéreurs et des sociétés de logement de service public;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 4, § 2, premier alinéa, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à l'acquisition d'un logement, les mots "ou par la Société wallonne du Logement si l'organisme vendeur est une société agréée par celle-ci" sont supprimés.

Au même article, second alinéa, les mots "ou la Société wallonne du Logement selon le cas" sont supprimés.

Art. 2. L'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, du même arrêté, est remplacé par l'alinéa suivant :

" L'organisme vendeur transmet la demande de prime à l'administration avant la passation de l'acte d'achat."

Namur, le 10 mars 2005.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 799

[2005/200801]

10. MÄRZ 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für den Erwerb einer Wohnung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für den Erwerb einer Wohnung;